BUSINESS REPLY MAIL
FIRST-CLASS MAIL PERMIT NO 1048 PORTLAND OR
POSTAGE WILL BE PAID BY ADDRESSEE

CITY OF PORTLAND
INDEPENDENT POLICE REVIEW
1120 SW 5TH AVE
PORTLAND OR 97204-9624

NO POSTAGE NECESSARY IF MAILED IN THE UNITED STATES

INDEPENDENT POLICE REVIEW

1221 SW Fourth Ave., Room 140
Portland, OR 97204-1900

Điện thoại: 503-823-0146
Fax: 503-823-4571

www.portlandoregon.gov/ipr

PORTLAND CITY AUDITOR
Independent Police Review

INDEPENDENT POLICE REVIEW

CHÚNG TÔI LÀ AI

MẪU ĐƠN KHIẾU NẠI HOẶC TUYÊN DƯƠNG

PORTLAND CITY AUDITOR
Independent Police Review

IPR LÀ CƠ QUAN NÀO?

Independent Police Review (IPR, Phòng Đánh Giá Cảnh Sát Độc Lập) của Portland City Auditor (Văn Phòng Chuyên Gia Kiểm Toán Thành Phố Portland) giám sát hành vi, thực hành và chính sách của cảnh sát một cách công bằng nhằm nâng cao trách nhiệm giải trình và lòng tin. IPR không thuộc Portland Police Bureau (Police, Bureau, Sở Cảnh Sát Portland): Chúng tôi có ba mục tiêu chính:

- Cải thiện hiệu suất công việc của cảnh sát và trách nhiệm giải trình công cộng.
- Đảm bảo các khiếu nại của người dân về cảnh sát được giải quyết đúng đắn và kỹ lưỡng
- Khuyến nghị thay đổi chính sách với Police Bureau

CÁCH NỘP KHIẾU NẠI HOẶC TUYÊN DƯƠNG:

Quý vị có thể lấy các mẫu đơn khiếu nại/tuyên dương tại văn phòng IPR trong Tòa Thị Chính hoặc bất kỳ phân khu Police Bureau nào hoặc tải về từ trang web của chúng tôi. Có rất nhiều cách để nộp khiếu nại hoặc tuyên dương:

- Gọi đến văn phòng IPR theo số 503-823-0146
- Nộp trực tuyến tại www.portlandoregon.gov/ipr
- Gửi qua đường bưu điện (bưu phí trả trước)
- Mang đến văn phòng IPR
- Gửi fax tới 503-823-4571

Thành Phố Portland hoạt động theo chính sách gắn kết bất kể chủng tộc, màu da, nguồn gốc quốc gia, tôn giáo, giới tính, khuynh hướng tính dục, nhận dạng giới, tình trạng hôn nhân, tuổi tác hoặc tình trạng khuyết tật. Ai cũng có thể nộp khiếu nại hoặc tuyên dương, bất kể tình trạng pháp lý hoặc tình trạng công dân.

IPR LÀM GÌ:

Dưới đây là các chức năng chính của IPR:

- Chúng tôi nhận các khiếu nại và tuyên dương về cán bộ cảnh sát của Police Bureau từ cộng đồng
- Chúng tôi thực hiện điều tra hành chính về các cán bộ cảnh sát của Police Bureau bị tố cáo là có hành vi sai trái
- Chúng tôi lập báo cáo về các khiếu nại và điều tra, và khuyến nghị các thay đổi về chính sách để cải thiện chính sách
- Chúng tôi giám sát và tham gia vào tất cả các cuộc điều tra liên quan đến những vụ việc cán bộ cảnh sát nổ súng và các trường hợp tử vong khi bị bắt giữ
- Chúng tôi điều phối các kháng cáo từ thành viên cộng đồng, những người không hài lòng với kết quả của các cuộc điều tra hành chính

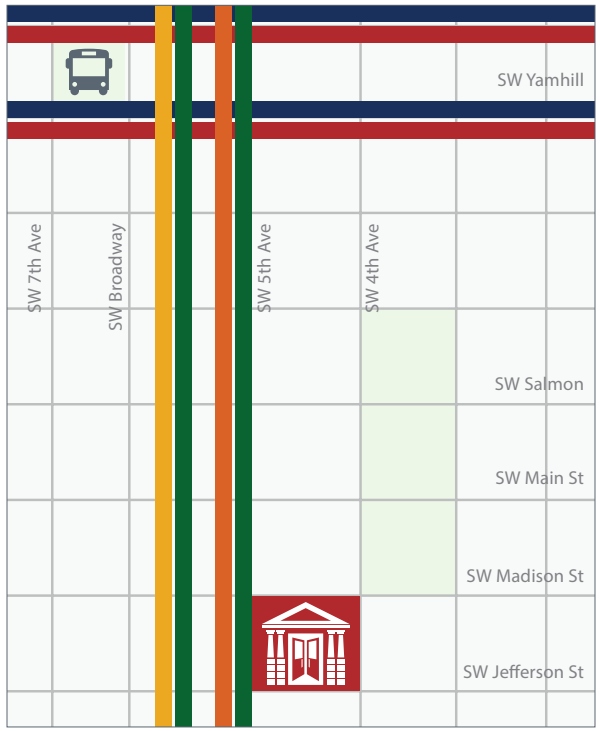
IPR KHÔNG LÀM GÌ:

Dưới đây là một số điều không thuộc phạm vi nhiệm vụ của chúng tôi:

- Chúng tôi không can thiệp vào các cuộc điều tra hình sự và dân sự đang diễn ra hay các hành động của tòa án
- Chúng tôi không thanh toán cho người khiếu nại về những hư hỏng hoặc mất mát tài sản cá nhân
- Chúng tôi không xử lý các khiếu nại liên quan đến nhân viên của các cơ quan khác không phải là Police Bureau

IPR NẰM Ở ĐÂU?

- Chúng tôi nằm ở bên trong Portland City Hall, tại 1221 SW 4th Ave., Room 140.
- Tòa Thị Chính nằm gần các ga trên đường tàu MAX màu vàng, cam và xanh lá.
- Chúng tôi cũng nằm gần bến xe buýt Pioneer Courthouse Square.



PORTLAND CITY AUDITOR
Independent Police Review

MẪU ĐƠN KHIẾU NẠI HOẶC TUYÊN DƯƠNG VỀ PORTLAND POLICE

- Để nộp bằng phương tiện điện tử: www.portlandoregon.gov/ipr
- Để nộp bằng điện thoại: 503-823-0146 (có sẵn hỗ trợ ngôn ngữ)
- Để nộp bằng văn bản: gửi qua đường bưu điện hoặc chuyển biểu mẫu đã thanh toán bưu phí đến văn phòng IPR hoặc gửi fax tới 503-823-4571
- TTY/TDD: 503-823-6868

Office Use Only:

Tôi muốn nộp: ☐ **Khiếu Nại** ☐ **Tuyên Dương**

☐ **Muốn hòa giải?**

Thông tin về quý vị:

Họ: _____ Tên: _____ Tên viết tắt: _____

Số điện thoại chính: _____ Số điện thoại phụ: _____

Email: _____

Ngày sinh: _____ Nhận dạng giới tính: _____ Chủng tộc / Dân tộc: _____

Đường: _____ Căn hộ: _____

Thành phố: _____ Tiểu bang _____ Mã ZIP: _____

Vụ việc liên quan đến quý vị như thế nào?

☐ **Nó xảy ra với tôi** ☐ **Tôi chứng kiến nó** ☐ **Tôi nghe nói về nó**

Quý vị có luật sư đại diện trong vụ việc này không? ☐ **Có** ☐ **Không**

Tên luật sư: _____ Số điện thoại: _____

Thông tin về vụ việc:

Ngày: _____ Giờ _____ sáng / chiều

Địa chỉ / Vị trí: _____

Thông tin về (các) cán bộ cảnh sát của Portland Police Bureau hoặc (các) nhân viên của Sở có liên quan:

Tên: _____ Số hiệu cảnh sát: _____

Tên: _____ Số hiệu cảnh sát: _____

Nếu có nhân chứng, vui lòng cho chúng tôi biết về họ (thêm trang nếu cần):

Tên: _____ Số điện thoại: _____

Địa chỉ: _____

Tóm tắt ngắn gọn những việc đã xảy ra (thêm giấy hoặc tài liệu nếu cần):

_____

_____

_____

_____

_____

_____

▶ XÉ THEO ĐƯỜNG CHẤM • GẬP LẠI VÀ DÁN KÍN • KHÔNG CẦN DÁN TEM ▶

KHI CHÚNG TÔI NHẬN ĐƯỢC KHIẾU NẠI:

Khi một thành viên của cộng đồng gửi đơn khiếu nại, chúng tôi chỉ định một trong các nhân viên của mình điều tra khiếu nại đó. Điều tra viên đó sẽ phỏng vấn người nộp khiếu nại và các nhân chứng trong cộng đồng khác, xác định (các) cán bộ cảnh sát có liên quan và hồ sơ của vụ việc. Sau khi hoàn tất việc điều tra, chúng tôi chọn một trong số các cách để xử lý khiếu nại:

- Yêu cầu điều tra bổ sung
- Sắp xếp việc hòa giải, nếu cả thành viên cộng đồng và cán bộ cảnh sát đồng ý
- Đóng khiếu nại

KHI CHÚNG TÔI NHẬN ĐƯỢC TUYÊN DƯƠNG:

Khi một thành viên của cộng đồng nộp tuyên dương, chúng tôi sẽ chuyển tiếp nó cho Cảnh Sát Trưởng và gửi các bản sao cho (những) cán bộ cảnh sát được tuyên dương và quản lý trực tiếp của họ.

CHƯƠNG TRÌNH HÒA GIẢI GIỮA CẢNH SÁT-CỘNG ĐỒNG CỦA IPR:

Chương trình hòa giải của IPR là quy trình tự nguyện, bảo mật, trong đó cán bộ hòa giải chuyên nghiệp giúp đỡ các thành viên cộng đồng và cán bộ cảnh sát trò chuyện và lắng nghe nhau. Đó là cơ hội để thành viên cộng đồng và cán bộ cảnh sát thể hiện các suy nghĩ của mình và lắng nghe hành động của họ ảnh hưởng đến người khác như thế nào.

TẠI SAO MỘT SỐ KHIẾU NẠI BỊ ĐÓNG?

Đây là một số lý do phổ biến cho việc đóng một khiếu nại sau cuộc điều tra ban đầu (các lý do không chỉ giới hạn trong danh sách này):

- Thiếu bằng chứng hỗ trợ chứng minh rằng cán bộ cảnh sát có hành vi sai trái
- Không thể xác định được cán bộ cảnh sát liên quan đến vụ việc

CHÚNG TÔI LẮNG NGHE QUÝ VỊ

Ngay cả nếu một khiếu nại bị đóng hoặc việc kết tội hành vi sai trái không được xác nhận, chúng tôi lưu hồ sơ mọi khiếu nại trong cơ sở dữ liệu IPR của chúng tôi. Việc này cho phép chúng tôi phân tích và báo cáo tất cả các khiếu nại theo thời gian và xác định bất kỳ vấn đề chung hoặc theo trình tự nào – và chúng tôi có thể sử dụng các kết quả đó để khuyến nghị cách Police Bureau có thể cải thiện các chính sách hoặc chương trình đào tạo.

CITIZEN REVIEW COMMITTEE:

Portland có một Citizen Review Committee (Ủy Ban Đánh Giá Công Dân) gồm 11 tình nguyện viên từ cộng đồng. Các thành viên trong Ủy Ban do City Council (Hội Đồng Thành Phố) chỉ định, và họ xem xét các quan ngại của cộng đồng về dịch vụ cảnh sát, phát triển và chuyển các khuyến nghị về chính sách cho IPR và Police Bureau và lắng nghe các phàn nàn từ cả thành viên cộng đồng và cán bộ cảnh sát.

TẬN DỤNG HOẠT ĐỘNG TIẾP CẬN CỘNG ĐỒNG:

Nếu quý vị muốn tìm hiểu thêm về các nhiệm vụ của IPR, cung cấp ý kiến về chính sách, tổ chức buổi giáo dục về giám sát cảnh sát, hoặc tìm hiểu thêm về quy trình tuyên dương và khiếu nại, vui lòng gọi điện cho Điều Phối Viên Tiếp Cận Cộng Đồng IPR của chúng tôi theo số 503-823-0146.

Vietnamese

PORTLAND CITY AUDITOR
Independent Police Review

Điện thoại: 503-823-0146
Fax: 503-823-4571
TTY/TDD: 503-823-6868

1221 SW Fourth Ave., Room 140
Portland, OR 97204-1900
www.portlandoregon.gov/ipr
ipr@portlandoregon.gov